

日语语法：日语中的“授受关系”知多少？

关于日语中的授受关系的语法问题

一、授受关系

所谓授受关系，“授”就是“我或我的一方给别人”；“受”就是“别人给（为）我或我的一方”。在现实生活中，需要表达“我或我的一方给别人”，也需要表达“别人给（为）我或我的一方”。

日语句子中的授受关系是通过“表示物的授受关系”和“表示动作的授受关系”体现出来的。由于日本社会特别注意“尊卑”“上下”“长幼”等的社会关系以及年龄的不同，因而，在日语中表示授受关系的动词和补助动词也有尊敬和简慢的说话的区别。

二、表示物的授受关系

1、我或我的一方给别人：

やる

あげる——比やる尊敬

さしあげる——比あげる尊敬

例如：

●私は弟に日本語のテキストをやりました。/我给弟弟一本日语教科书。

（“やる”的连用形“やり”+“ました”）

●あなたは誰にそのノートを上げますか。/你把那个笔记本给谁？

ジョンソンさんに上げます。/给约翰逊先生。

●この切符は山田先生に差し上げたもので、君にやったものではない。/这张票

是给山田老师的，不是给你的。

(“さしあげる”的连用形“さしあげ” + “た”，“やる”的连用形“やっ” + “た”)

这句中的两处过去式并不表示“过去”，而是表示“确定”的意思。

2、别人给我或我的一方：

くれる

くださる——比くれる尊敬

例如：

●妹はその切符を（私に）くれました。/妹妹把那张票给了我。

(“くれる”的连用形“くれ” + “ました”)

因为“くれる”表示别人给我（我们），因此没有“わたしに”也仍然很明显的是“给我”。

●矢野先生は「国語辞典」をくださった。/矢野老师给我一本《国语辞典》。

为了表示对矢野老师的尊敬，用“くださる”代替“くれる”。

(“くださる”的连用形音便“くださっ” + “た”，构成简体过去式)。

3、从别人处得到：

もらう

いただく——比もらう尊敬

例如：

●昨日友達から手紙をもらいました。/昨天接到朋友的信。

(“もらう”的连用形“もらい” + “ました”)

●これは矢野先生にいただいた辞典です。/这是矢野老师送给我的辞典。

(“いただく”的连用形音便“いただい” + “た”)。

三、表示动作的授受关系

当“くれる”“くださる”“やる”“あげる”“さしあげる”“もらう”“いただく”被用作动词句时，就给它们前面的主要动词添加了这动作是为谁而作的意义。至于这些补助动词所体现的“授受关系”，可以用‘て’来连接。

1、.....てくれる

.....てくださる——比“.....てくれる”尊敬，表示它前面主要动词的动作是为我（我的一方）而作的。

例如：

●兄は私に英語を教えてください。/哥哥教我英语。

(“くれる”的连用形“くれ” + “ます”)。

当授受关系很明显时，“わたしに”之类词组可以省略。

●校長先生は私のためにわざわざ紹介の手紙を書いてくださいました。/校长先生特意地为我写介绍信。

(“くださる”的连用形“ください” + “ました”)。

わざわざ（副词）特地、特意

2、.....てやる

てあげる——比“.....てやる”尊敬

てさしあげる——比“.....てあげる”尊敬

表示它前面主要动词的动作是我（我的一方）为别人而作的。

例如：

- 君に中国語を教えてやろう。/我来教你中文吧。

(“やる”的未然形“やろ” + “う”)。

- 私はおじいさんに手紙を読んであげました。/我给祖父读了信。

(“あげる”的连用形“あげ” + “ました”)。

- 山田先生にこの刺繍品を送って差し上げましょう。/把这副绣品送给山田老师吧。

(“さしあげる”的连用形“さしあげ” + “ましょう”)。

おくる：送、寄、赠

3、.....てもらう

.....ていただく

表示“得到”、“承蒙”别人为我(我的一方)作的动作,因而不少时候要译为“请.....给.....”或者“.....给.....”。

- お医者さんに見てもらいます。/请医生看病。

(“もらう”的连用形“もらい” + “ます”)。

- 水野先生に数学を教えてくださいました。/请水野老师教我们数学。